

INSTRUKCJA WYPEŁNIENIA WNIOSKU O TRANSKRYPCJĘ AKTU URODZENIA

Wniosek należy wypełnić drukowanymi literami w celu ułatwienia jego rozczytania

Do wniosku załączyć należy:

1. albo odpis aktu urodzenia **na formularzu wielojęzycznym** (nie wymaga tłumaczenia)
albo odpis zagranicznego (belgijskiego) aktu urodzenia **wraz z jego tłumaczeniem** na j. polski
dokonanym przez tłumacza przysięętego
2. dowód uiszczenia opłaty w kwocie 60 euro

Dane do przelewu:

konto bankowe Ambasady RP w Królestwie Belgii:

IBAN: BE 93 3100 2201 7167

BIC: BBRUBEBB

Adres banku: Bank ING, Agence Etterbeek de Jacht, Avenue des Casernes 7, 1040 Etterbeek

Tytuł przelewu: „Opłata za (imię i nazwisko osoby, której czynność dotyczy + nazwa czynności za którą wnoszona jest opłata)”.

ADRES DO WYSYŁKI:

Wydział Konsularny i Polonii Ambasady RP w Brukseli

adres: Rue des Francs 28 / Frankenstraat 28, 1040 Bruksela

Zachęcamy Państwa do uzyskania z belgijskiego urzędu gminy odpisu aktu urodzenia **na druku wielojęzycznym** →

Dokument ten nie wymaga tłumaczenia na język polski pomimo, że nie posiada polskich napisów). Ponadto większość urzędów belgijskich umożliwia uzyskanie tego aktu w formie elektronicznej.

ODPIS AKTU URODZENIA WYDANY **NA DRUKU WIELOJĘZycznym** JEST **WAŻNY JEDYNI** PRZEZ **3 MIESIĄCE** OD DNIA JEGO WYSTAWIENIA. Data wydania znajduje się w rubryce 11 (patrz przykład poniżej). Po upływie 3 miesięcy od tej daty akt urodzenia staje się nieważny.

1	Staat / Etat / Staat / Country BELGIE / BELGIQUE / BELGIEN / BELGIUM		2	Dienst van de burgerlijke stand van / Service de l'état civil de / Standesamtsbehörde / Civil Registry Office of Auderghem		
3	Uittreksel uit de geboorteakte nr. Extrait de l'acte de naissance n° Auszug aus dem Geburtseintrag Nr. Extract from birth registration n°		2019-0040 4721-34			
4	Geboortedatum en -plaats Date et lieu de naissance Tag und Ort der Geburt Date and place of birth		Jo	Mo	An	Auderghem
			28	09	2019	
5	Naam / Nom / Name / Name					
6	Voornamen / Prénoms / Vornamen / Forenames					
7	Geslacht / Sexe / Geschlecht / Sex	M	8	Vader / Père / Vader / Father	9	Moeder / Mère / Mutter / Mother
5	Naam / Nom / Name / Name					
6	Voornamen / Prénoms / Vornamen / Forenames					
10	Andere vermeldingen van de akte / Autres énonciations de l'acte Andere Angaben aus dem Eintrag / Other particulars of the registration					
11	Datum van afgifte Date de délivrance Tag der Ausstellung Date of issue		Jo	Mo	An	Handtekening en zegel Signature et sceau Unterschrift und Siegel Signature and seal
			23	01	2020	

Symboelen - Symboles - Zeichen - Símbolos - Símbolos - Símbolos - Símbolos - Símbolos

Jo: Dag / Jour / Tag / Day / Die / Huit / Gioia / Die / Gio / Gio

Mo: Maand / Mois / Month / Monat / Mes / Mese / Mese / Mese

An: Jaar / Année / Jahr / Year / An / Etas / Anno / An / An / An

Na: Naam / Nom / Name / Name / Nom / Name / Name / Name

P: Voornaam / Prénom / Vornamen / Forenames / Prénom / Prénom / Prénom / Prénom

M: Moeder / Mère / Mutter / Mother / Mère / Mère / Mère / Mère

V: Vader / Père / Vader / Father / Père / Père / Père / Père

S: Scheiding van het lichaam / Séparation du corps / Trennung von Fleisch und Blut / Legal separation / Séparation personnelle / Separación personal / Separación personal

U: Uittreksel / Extrait / Auszug / Extract / Extrait / Extrait / Extrait / Extrait

A: Acte de naissance / Act of birth / Geburt / Birth / Acte de naissance / Acte de naissance / Acte de naissance / Acte de naissance

D: Dated / Dated / Tag / Tag / Tag / Tag / Tag / Tag

O: Overlijden / Death / Tod / Death / Tod / Death / Tod / Death

O: Overlijden van de man / Death of the man / Tod des Mannes / Death of the husband / Defunción del marido / Defunción del marido / Defunción del marido / Defunción del marido

O: Overlijden van de vrouw / Death of the woman / Tod der Ehefrau / Death of the wife / Defunción de la mujer / Defunción de la mujer / Defunción de la mujer / Defunción de la mujer

Sposób wypełnienia poszczególnych pól we wniosku o transkrypcję aktu urodzenia:

1. **„Adres do korespondencji”** – adres, pod który konsulat może wysłać do Państwa korespondencję
2. **„Kierownik Urzędu Stanu Cywilnego”** – w rubryce należy podać nazwę miejscowości, w której akt zostanie zarejestrowany. Należy podkreślić, że kolejne odpisy w przyszłości będzie można uzyskać z dowolnego urzędu stanu cywilnego (w dowolnej miejscowości na terenie Polski)
3. **„Zagraniczny akt stanu cywilnego został sporządzony w”** – nazwa miejscowości wymieniona w pkt 2 aktu wielojęzycznego (w przykładzie powyżej – Auderghem) oraz kraju (np. Belgia)
4. **„na imię/imiona i nazwisko/nazwiska”** – imię i nazwisko osoby, której akt dotyczy wymienione w pkt 5 i 6 przykładowego wielojęzycznego aktu urodzenia
5. **„Zdarzenie nastąpiło w”** – miasto urodzenia osoby, której akt dotyczy wymienione w pkt 4 (w przykładzie powyżej – Auderghem)
6. **„Data urodzenia”** – data urodzenia osoby, której akt dotyczy
7. **„Numery PESEL”** – chodzi wyłącznie o polskie numery pesel. Jeżeli któryś z rodziców lub dziecko ich nie posiadają, proszę pozostawić rubrykę pustą
8. **„Proszę o dostosowanie pisowni danych zawartych w zagranicznym dokumencie do reguł pisowni polskiej”** – rubrykę tę należy zaznaczyć w przypadku braku w zagranicznym akcie polskich znaków diakrytycznych – ą, ę, ć, ł, ż – w imionach lub nazwiskach osób, albo w nazwach miejscowości. Brak dostosowania pisowni może skutkować odmową wydania paszportu na podstawie polskiego aktu urodzenia sporządzonego z nieprawidłową pisownią.
Przykład: w belgijskim akcie urodzenia imię ojca dziecka wpisane zostało jako „Lukasz”. Brak dopasowania pisowni spowoduje, że w polskim akcie urodzenia dziecka ojciec również zostanie wpisany jako „Lukasz”. W momencie składania wniosku o paszport dla dziecka konsul może odmówić przyjęcia wniosku od ojca dziecka, którego dane w dowodzie osobistym (Łukasz) będą inne niż w odpisie aktu urodzenia dziecka (Lukasz).
9. **„Proszę o uzupełnienie brakujących w transkrybowanym akcie danych poprzez wpisanie”** – zaznaczenie rubryk pozwoli na uzupełnienie polskiego aktu urodzenia o dane, które nie zostały wpisane do belgijskiego aktu urodzenia (nazwisko rodowe, miejsce oraz datę urodzenia rodziców dziecka). Zaznaczenie rubryk spowoduje, że kierownik urzędu stanu cywilnego w Polsce samodzielnie uzupełni powyższe dane w oparciu o rejestr aktów stanu cywilnego, do którego ma dostęp. Uzupełnienie danych nie wymaga przedkładania aktów urodzenia lub małżeństwa rodziców dziecka.
Wyjątek: ojciec lub matka dziecka nie posiada zarejestrowanego aktu urodzenia/małżeństwa w polskim rejestrze aktów stanu cywilnego (zazwyczaj dotyczy to osób niebędących polskimi obywatelami). W razie wątpliwości prosimy o kontakt pod adres: bruksela.amb.prawny@msz.gov.pl
10. **„Proszę o sprostowanie aktu w ten sposób, że”** – rubrykę należy wypełnić w przypadku błędów w pisowni imion, nazwisk, nazw miejscowości lub oznaczenia daty. Rubryki tej nie wypełniamy w przypadku braku polskich znaków diakrytycznych, bowiem do sprostowania tych błędów służy rubryka: „Proszę o dostosowanie pisowni danych zawartych w zagranicznym dokumencie do reguł pisowni polskiej”
11. Wniosek musi zostać podpisany własnoręcznie przez co najmniej jednego z wnioskodawców